

---

О. А. ДЕРЖАВИНА

## Пьеса о царе Навуходоносоре на европейской и русской сцене XVII в.

Рассказ о царе Навуходоносоре, пытавшемся сжечь трех еврейских юношей «в печи, огнем горящей» за то, что они отказались поклониться «телу златому», поставленному царем, является одной из наиболее драматических и ярких страниц Библии (3-я глава Книги Даниила). Он рано привлек внимание создателей церковной драмы: инсценировки сюжета во французской драматической литературе известны уже в конце XI—начале XII в.<sup>1</sup> В греческих церквах обряд, воспроизводящий ту же историю, совершался в XV в. В истории русской церкви он известен под названием «Пешного действия», которое разыгрывалось обычно перед праздником рождества. В середине XVI в. оно исполнялось в Новгороде, в XVII в. — в Вологде и в Москве.<sup>2</sup>

Популярный библейский рассказ послужил материалом и для пьес школьного иезуитского театра. В западной литературе известна трагедия, написанная на этот сюжет французским иезуитом Николаем Коссеном (1580—1651), духовником Людовика XIII, талантливым преподавателем риторики и проповедником.<sup>3</sup> Трагедия «Навуходоносор» вошла в сборник Коссена «Священные трагедии», вышедший в 1620 г. в Париже и включающий в себя четыре драмы и одну ораторию. Трагедия написана звучными латинскими стихами. Действующими лицами ее являются Навуходоносор, его сын Бальтазар, сановники Малазар и Артибазан, халдей Арбогаст, посол, юноши-евреи Анания, Азария и Мисаил, пророк Даниил, ангел и хор.

В построении драмы Коссен следует правилам, изложенным в популярной в его время «Поэтике» Юлия Скалигера, опиравшегося на Аристотеля, Горация и Сенеку. В пьесе пять актов; каждый акт заканчивается выступлением хора — непрямого участника античной трагедии. Действующие лица резко делятся на положительных и отрицательных; порок в конце пьесы наказывается, добродетель торжествует.

Содержание пьесы сводится к следующему. Навуходоносор хвастается своими успехами и воинским счастьем. Напрасно трое еврейских юношей напоминают ему о страхе божием: он только смеется им в ответ, так как

---

<sup>1</sup> П. О. Морозов. История русского театра до половины XVIII столетия. СПб., 1889, стр. 40.

<sup>2</sup> Там же, стр. 37—39. См.: А. Дмитриевский. «Чин пешного действия». — Византийский временник, т. I, вып. 3—4, СПб., 1894, стр. 553—600.

<sup>3</sup> В. И. Резанов. Эскурс в область театра иезуитов. К истории русской драмы. Нежин, 1910, стр. 27.

посол приносит ему весть о новых победах его войска. Во втором акте обеспокоенный вещим сном царь призывает жрецов и снотолкователей, но они бессильны разъяснить ему значение сна. Это делает пророк Даниил. Са-новник Малазар, возмущенный суеверием царя, задумывается погубить евреев: он рассказывает Навуходоносору о казнях, которым был подвергнут Египет по воле Моисея, и намекает, что евреи — люди опасные, так как не воздают царю должных почестей. Царь в гневе приказывает выставить для поклонения свое золотое изображение, перед которым первыми должны пасть ниц евреи. Но Анания, Азария и Мисаил отказываются выполнить приказание Навуходоносора. После жестоких пыток царь приказывает бросить ослушников в тюрьму.

4-й акт — кульминация драмы: после вторичного допроса и спора с царем юноши, оставшиеся непреклонными, осуждены на страшную казнь — их бросают в разожженную печь. Наблюдающий за казнью Малазар приказывает ликтору усилить огонь, но, к удивлению палачей, он не касается осужденных. Юноши поют гимн богу. Выйдя невредимыми из печи, они убеждают пораженного чудом царя признать могущество израильского бога. В 5-м акте Навуходоносор наказывается за свою гордость и жестокость: он впадает в безумие и воображает себя быком. Даниил разъясняет Балтазару, что все это происходит по воле неба и что через семь лет рассудок вернется к его отцу.

Как видно из содержания пьесы, Коссен свободно использует библейский сюжет, дополняя его материалом из других глав Библии, а некоторые подробности вводит от себя. В Библии «тело золотое» не статуя Навуходоносора, а, по-видимому, изображение какого-то ассирийского божества, которому должен был поклоняться весь народ. Не желая кланяться идолу, юноши говорят царю, что они «богом его не служат», а поэтому «телу золотому» не кланяются, за что их сразу же и бросают в печь. В пьесе Коссена юношам предлагается поклониться золотой статуе царя, чем они должны доказать ему свою верность, свою «политическую благонадежность». Царя интересует именно этот вопрос, хотя юноши и здесь отказываются кланяться статуе потому, что это им запрещает их вера.

Таким образом, события в пьесе осложнены, им придан несколько иной смысл. Диалог между царем и непокорными евреями развернут в продолжительный спор, где юноши доказывают, что вера в истинного бога, которому они служат, не мешает им почитать царя. Виновные сначала брошены в тюрьму, преданы мучениям; только после второй беседы с царем их ведут на казнь. У Коссена они выглядят христианскими мучениками, страдальцами за веру. Самая сцена допроса строится так, что напоминает многочисленные рассказы житийной литературы о допросах, чинимых мучителями христианам. Юноши называют Навуходоносора «императором», он обвиняет их в неблагонадежности и в поклонении «ослиной голове» — обвинение, часто возводимое на христианских мучеников. Во время второго допроса царь обращается к Мисаилу — самому молодому и красивому, уговаривая его пощадить свою молодость и красоту, — прием, также часто встречающийся в житийной литературе. Как и христианские мученики в подобной ситуации, Мисаил остается верен своим убеждениям. Юноши бросаются в разожженную печь с фанатическими криками: «Святый боже! Святый боже! Великий боже! Великий боже!», которые действовали на зрителей возбуждающим образом. Герои пьесы должны были служить для них образцом твердости в вере, не ослабевающей среди пыток и мучений. Такое освещение событий в драме Коссена вполне понятно: в том же сборнике им помещены две драмы, уже непосредственно посвященные христианским мученикам («Фелицитас» и «Теодорик»).

Несмотря на отступление от источника и несоблюдение исторической достоверности, пьеса французского драматурга отличается четкостью построения, выразительностью диалогов, драматичностью. Гордому и жестокому царю и его коварному сановнику противопоставлены еврейские юноши — мученики за веру, являющиеся воплощением внешней и внутренней красоты, мужества и верности своим убеждениям.

\* \* \*

В конце XVII в., когда старинное русское «Пещное действо» уже было запрещено, на популярный сюжет, а также, возможно, и на его блестящие западноевропейские обработки обратил внимание один из образованнейших русских людей того времени — проповедник, поэт и драматург Симеон Полоцкий. Взамен запрещенного «Пещного действа» он предложил русским зрителям свою драму «О царе Навуходоносоре, теле злате и триех отроцех, в пещи не сожженных».<sup>4</sup> История грех еврейских юношей была обработана Полоцким в драму по правилам латино-польских пиитик и предназначалась для исполнения не в церкви и даже не на школьной сцене, а в придворном театре царя Алексея Михайловича.

Симеон Полоцкий следует библейскому тексту значительно точнее, чем Коссен. Действующими лицами его пьесы являются Навуходоносор, его казначей, вельможи Зардан, Навусор и Амир, музыканты, слуги, воины, три отрока — Седрах, Мисах и Авденаго и ангел. Даниил в пьесе не появляется. Пьеса состоит из одного действия, пролога и эпилога и написана 11-сложными силлабическими стихами с парной женской рифмой.

Начало пьесы очень близко к началу пьесы Коссена: как и там, это монолог Навуходоносора, который кичится своими победами. Хотя у Полоцкого монолог много короче и лишен той пышности, которую придал ему французский драматург, смысл слов царя тот же. Более того, Навуходоносор у Полоцкого называет себя «богом богов», чего нет у Коссена. Это самообожествление царя — крайняя степень гордости. Он приказывает отлить из золота свое изображение, как нового божества, и поставить его на поле Деире для всеобщего поклонения. Таким образом, у Полоцкого, как и у Коссена, «тело златое» — это статуя царя, но у французского драматурга золотое изображение Навуходоносора выставлено для поклонения после клеветы сановника на еврейских юношей с целью испытать их верность царю, в пьесе же Полоцкого золотой истукан отливается и выставляется на «превысоком столпе» для всеобщего поклонения новому боже ст в у. В то же время, как и у Коссена, царь хочет таким путем проверить и верность своих подданных: он тут же приказывает изготовить пещь, в которую «всяк вовернется, им же наш образ честный не почтется».

Как и в трагедии Коссена, в пьесе Полоцкого поклонение «телу златому» или отказ от поклонения в понимании царя означают верность или неверность ему; но в русской пьесе дело осложнено тем, что золотой истукан не просто изображение царя, а образ нового божества, — политический смысл поклонения сочетается с религиозным и приближается к тому, что мы читаем в Библии, а отказ юношей выполнить приказание царя становится еще более оправданным.

Далее действие пьесы развивается очень близко к библейскому тексту. Царь требует, чтобы играли «трубы, органы и свирели», чтобы пещь была

<sup>4</sup> Симеон Полоцкий. Избранные сочинения. Подготовка текста, статья и комментарии И. П. Ерсмينا. М.—Л., 1953 (серия «Литературные памятники»), стр. 189—202.

«в седmero раскаленна». Имена юношей те же, что и в библейском рассказе: Седрах, Мисах и Авденаго. Гневная речь к ним Навуходоносора заканчивается словами: «Кто бог есть могущ вас мук свободити, от рук всесильных паших исхитити?». Это не что иное, как перефразировка библейского текста: «и тогда какой бог избавит вас от руки моей?».

Диалог юношей с царем в пьесе Полоцкого очень краток, каждый из них говорит только один раз, реплики их коротки и слова первого (Седраха) точно воспроизводят 16-й и 17-й стихи 3-й главы книги пророка Даниила. Отроков тут же бросают в печь. Речи воинов при этом несколько напоминают речи «халдеев» из «Пещного действия», произносимые при том же моменте представления. Действие быстро идет к развязке: огонь, пощадивший отроков, опаляет слуг царя, Навуходоносор и его сановники поражены этим чудом, царь раскаивается в своем поступке, призывает юношей выйти из печи и приказывает чтить бога свреев. Юношей он приглашает в свои палаты. Ремарка поясняет: «И отыдут за завесы. По сих эпилог». Пьеса заканчивалась «игранием», т. е. музыкой.

В пьесе Полоцкого Навуходоносор не несет наказания за свое злодеяние, он раскаивается, и действие заканчивается общим примирением, но все же царь, возомнивший себя богом, получает суровый урок: он оказался бессильным перед иной высшей силой и должен был признать эту силу и покориться ей. Юноши Полоцкого не христианские мученики, как у Коссена, а еврейские отроки — верные слуги и поклонники Иеговы.

То, что пьеса Полоцкого одноактная, не портит ее; наоборот, она даже выигрывает благодаря своей компактности и краткости. В библейском рассказе большую роль играет музыка. Полоцкий сохраняет эту красочную деталь: в его пьесе Навуходоносор слушает «ликовствования мусийки» в то время, когда по его приказу отливают из золота изображение его особы. Музыкой, как и в Библии, подается знак, что настало время поклоняться «телу златому».

Никаких упоминаний и сведений о постановке пьесы не сохранилось, в то же время эта постановка должна была быть очень яркой и красочной: обилие музыки, драматический эффект с пылающей печью и чудесным спасением юношей — все это вместе с легко воспринимающимся стихотворным текстом должно было увлекать зрителей и сильно действовать на их воображение.

Хотя в прологе добродетели царя Алексея Михайловича противопоставлялись нечестию Навуходоносора, пьеса заключала в себе и урок царю: он должен был понять из ее содержания, что только вера в истинного бога и смирение перед ним являются залогом счастливого царствования и успеха в делах.

В работе над пьесой о Навуходоносоре Полоцкий обнаружил недюжинные способности драматурга: близко следуя за источником, он сохраняет достаточную самостоятельность, умело строит действие, создает живые диалоги и использует все доступные сценические эффекты, чтобы произвести на зрителей наиболее сильное впечатление. Его пьеса — выдающееся произведение русской драматургии на заре возникновения русского театра.